

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie boi się, że śnieg (zaskoczy) jej dom, gdyż każdy w jej domu ma podwójne ubranie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ל Nie zaskoczą śniegi jej domu, bo każdy ma podwójne ubranie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie boi się śniegu dla swych domowników, bo wszyscy jej domownicy są ubrani w szkarłat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie boi się o czeladź swoją czasu śniegu; albowiem wszystka czeladź jej obłoczy się w szatę dwoistą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzie się bała domowi swemu zimna śnieżnego: bo wszyscy domownicy jej mają po dwu sukniach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lamed Dla domu nie boi się śniegu, bo cały dom odziany jest w szkarłat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie boi się śniegu dla swoich domowników, bo wszyscy jej domownicy mają po dwa ubrania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Lamed</i> Nie martwi się o domowników, gdy pada śnieg, bo wszyscy domownicy mają ubrania z czerwonej wełny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy pada śnieg, nie boi się o swych najbliższych, bo wszyscy domownicy mają podwójną odzież. Mem
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie boi się o dom swój w czasie śniegu, bo wszyscy domownicy odziani są w szkarłat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Її чоловік не побивається за тим, що в домі, коли де забариться. Бо всі, що при ній, зодягнені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie obawia się śniegu na swoim domu, bo cały jej dom ubrany jest w szkarłat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie boi się o swych domowników, jeśli chodzi o śnieg, bo wszyscy jej domownicy są ubrani w podwójne szaty.

¹⁾ podwójne ubranie, לָבַשׁ שָׂנַיִם (lawusz szanim), ubiór ze szkarłatu, ubiór na lata, שָׂנַיִם לָבַשׁ (lawusz szenaim).